

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA, 11 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣
雨驟有陰天
度一十最高
度六低最
LOTTO 6/49
一九八八年十一月九日開獎。
中獎號碼：4, 6, 15,
32, 34, 35。
特獎號碼：8。
EXTRA 號碼：16, 20, 67,
71。
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

加國明年一月開始 變更難民審查制度

擬申請難民者爭相設法於期前抵加

【溫哥華訊】據一名移民官員稱，加拿大難民案件積壓數目，至年底將達七萬宗。此乃由於世界各地之人士，爭相設法於明年一月一日更改難民審查制度之前，趕抵加拿大之故。

最新成立之移民及難民委員會主席賈韋說，人們趕在限期之前來，是因為他們認為七人係屬僑民，同一人，將迅速給予難民身份，但同時將禁止一些不喜其新所居住之國家，而欲尋求前往之難民，其所欲前往之國家，則由該委員會決定。

賈韋說，該委員會將於一月一日開始運作，而在此之前，難民案件將由現行之制度處理。在現行之制度下，難民案件由移民部處理，而移民部則由難民委員會審理。在現行之制度下，難民案件由移民部處理，而移民部則由難民委員會審理。

賈韋說，該委員會將由七名成員組成，其中一名成員將由移民部任命，而其餘六名成員則由難民委員會任命。該委員會將負責審理難民案件，並決定是否給予難民身份。

賈韋說，該委員會將由七名成員組成，其中一名成員將由移民部任命，而其餘六名成員則由難民委員會任命。該委員會將負責審理難民案件，並決定是否給予難民身份。

卑詩省督林思齊 榮獲加拿大勳章



省督林思齊獲頒加拿大勳章

【渥太華訊】A. 授勳儀式係於前日（星期二）在渥太華舉行。共有六十八名加拿大公民獲頒此項榮譽。林思齊是其中一名獲獎者。

新聞簡報

雲東旅館發現男屍

【溫哥華訊】據溫哥華警方於星期二稱，溫哥華東區士嘉堡一間汽車旅館內，星期一上午九時半後發現一名男子屍體。警方說，死者名亞斯沙特，四十八歲，可能係被殺害。警方正對此案進行調查。

狎弄女童廿二月

【溫哥華訊】一名五十三歲男子，由於不斷狎弄年輕少女而被判入獄五年。

市府撥款二千萬元 購地興建社會住屋

【溫哥華訊】溫哥華市府一項官員稱，在過去兩年內，市府已撥款二千萬元，用於購地興建社會住屋。這項撥款將用於興建約一千五百個單位。

教士被控九項性罪

【紐芬蘭聖約翰斯訊】一名五十九歲天主教神父，被控於過去七年來向年輕男童進行性侵犯之罪名共九項。該神父現年五十九歲，在聖約翰斯任教。他被控於過去七年來向年輕男童進行性侵犯之罪名共九項。

溫哥華華裔女童軍 報名踴躍轉瞬額滿

【溫哥華訊】溫哥華華裔女童軍第八屆，經兩個多月籌備之後，已於本月五日在不列顛尼亞中學正式辦理隊員註冊。由於報名踴躍，轉瞬額滿。



圖為女童軍領袖與隊員與地區監督RICKA KIDD在第一次集會上與小朋友見面。

涉嫌操縱股份價格 五人被控詐騙罪名

【溫哥華訊】溫哥華一名官員稱，五名男子被控涉嫌操縱股份價格，並以此進行詐騙。這五名男子分別是：陳國強、陳國強、陳國強、陳國強、陳國強。

死囚麥輝輝 再提出上訴

【西雅圖訊】一名被控於一九八三年在華盛頓州殺害一名女子之男子，現年三十九歲，已於本月五日提出上訴。該男子名為麥輝輝。

提高近四分之一點 利率現為八六年初以來最高

【渥太華訊】加拿大銀行昨日宣佈，將利率提高近四分之一點，至百分之十點六。這是自一九八六年以來，利率首次提高。

布殊向記者宣佈 以貝克為國務卿

【華盛頓訊】美國總統布殊今日宣佈，將任命貝克為美國國務卿。貝克現年五十九歲，曾擔任美國駐加拿大大使。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMEL ST.
420-7266 6時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
(批發價，益買家)
入口傢俬專門店 (1975年創立)
以相宜的價錢，出售精選意大利
古典式入口傢俬，信譽良好，
街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模
入口商。
營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街與東兩街口交界)
第一街交界
木刻框織錦古典梳化 扶手椅 \$248.00
雙座位梳化 \$460.00 聖誕送禮 無上佳品
電話：(604) 291-9022

請於
十一月十九日
市選日
投票參事候選人
敦維治 (DON WEST) 神聖一票
政綱
免除英住宅學校稅
關注者於住屋需求
支持中小型商業發展
加強警方實力
重新設置消防船
為青年人製造就業機會
同心合力
投開懷本市市民的
(DON WEST) 神聖一票

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734-2272
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

華聲錄影電器傢俬公司
Panasonic
無線電話 均可使用
外線 均可使用
內線 均可使用
粵劇錄影帶每盒
\$14.95
最佳聖誕禮物
平賣
\$129.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港亞洲電視節目主持人
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學
中華五術學院
葉榮光 院長
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家
風水擇日·掌相命理
氣色命名·神位開光
預約電話：(604) 688-8946 傳呼機：650-8577
辦公地址：唐人街奇化街145號3樓304室
(憑此廣告可獲九折優待限至1988年底)



今次假扮的女主角是羅慧娟，其實假扮之前，大家已感覺到羅慧娟的感情是有問題。因為她對吳昇和周潤發，男朋友的如何？她寫了上轉了話題，或者不是關乎左右而趨向於其他，是關心左右而趨向於其他。不過，終於談到慧娟還是要向記記者坦白與吳升分手。她不能不向記者的男友，永遠都沒有合容的男友。

羅慧娟和男朋友的感情，是入娛樂圈開始，是不是如許多例子一樣入一個娛樂圈的女孩子，因為因緣故放了，便拋棄了舊戀人的呢？

「不要用這樣的形容詞好嘛，總之分手就是分手，未必因為我樂樂圈中分手，若果感情有問題，連早也是要分開的。」羅慧娟對記者的很直截了當，從她的談話，令根本很難看出這段感情的破裂對她的傷害有幾深，她包藏、掩飾得很好。

「我唯一做錯就是太早公開男朋友的身份，我現在才知道這個圈子內，許多事情都係默然進行比較好，不會有甚麼風吹草動的，」起碼為大眾注視的目標。

「升」也不否認是「升」。



「『恩恩』，句說話嗎？物必先亂然後生，甚麼她不想把這錢銀離對，她只是希望這段感情之後，自己能盡心中精神，努力工作就是了。」

「我知道，我有過不少機會，我要好好把握，不想很費力。」

「若有男人追求你呢？」這個圈子中有許多名公子，最愛與女藝員打交道的。

「我過又失敗了，一心不能二用，而且，有着目的追求，我絕對不會接受。」

目前來說，對羅慕華最重要的，當然就是事業了。

「沒有事業，就等於白入娛樂圈，我不想空手而回，這一次，羅慕華的表情，顯得非常堅決及認真。」

錢錢。



● 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國
● 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 每日包三餐膳食
● 出發前有晚餐聚會講解

● 本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	崑崙
上海	——	上賓
杭州	——	新橋



真金不怕烘爐火



主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

● ● ● 好玩 · 好食 · 好住 · 開心旅遊 ● ● ●		星馬泰回港遊 11 天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 （每月有團出發） \$1,928 日本、台灣回港遊 9 天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。 特約：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞頓。 \$1,688 （每月有團出發）	
中國酬賓優惠團 北京、桂林、西安 11 天回港遊 \$1,988 華東北京團 15 天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 \$2,538	聖誕回港購物遊 直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十 機場接送 \$1,388 超值 為免向隅，請早訂座		

電話：六八八一七八八六

歡迎駕臨

請早定座，
假期回港，
歡迎駕臨

電話 569-6412, 881-3816	屋頂維修 鋪設 DOURID 瓦面 35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL	剪草 樹搬 搬屋 剪草 樹搬 搬屋 鋪石 鋪樹 搬屋 鋪樹 搬屋 搬屋 晚六時後電馮氏 870-0520
------------------------------	---	---



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價	
羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳

汽房商旅

車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

大蒜防病抗癌新發現

【本報訊】大蒜，這味家常調味料，最近被發現具有強烈的抗癌、防病作用。醫學界又發現大蒜還具有一種「配糖體」的物質，可令人體中混濁的血液澄清，長期食用對高血壓、高膽固醇、對防治心臟病也有功效，因為血中脂肪過多的人，常因血管被脂肪阻塞而引起心臟病發作，大蒜卻可起消除脂肪作用，因而減少心臟病發作機會。

最近，研究人員經臨床實驗發現，大蒜還具有防癌抗癌的作用，並能阻斷它的防癌機制。據研究所知，人體產生癌瘤的原因之一，是由於有足夠的致癌物質進入體內之故。致癌物質之一，是亞硝酸胺類化合物，而其中主要是二甲基亞硝酸胺，和甲基亞硝酸胺。而癌後狀態的微生物存在，它能使癌細胞內轉化的蛋白質，將之轉變為有癌性，然後再轉化為二甲基亞硝酸胺，從而可能引起癌瘤。而經實驗顯示，蒜頭所含的乙硫硫代碳酸脂和乙硫丙基硫代碳酸脂，能抑制肉毒桿菌狀桿菌的生長和繁殖，阻止了由它們所引發的致病菌。

物質在胃內生成，故有預防胃癌等作用。研究還發現，大蒜不但對胃癌有防治作用，而且對預防其他癌症也有一定的功效。據實驗表明，大蒜中含有較豐富的微量元素，而硒是人類必須的微量元素，它是一種抗氧化劑，能加速體內過氧化物的分解，減少體內過氧化物的數量，而癌細胞的主要靠過氧化物供養，因而若體內有足夠的硒，癌細胞即會因缺乏其分裂生長而受到抑制。同時，由於蒜是人體內含硫的化合物，而硫的代謝，就可產生足夠的含硫的化合物，而含硫的化合物，能與「鎖」住致病菌，使其失去致病性，因此，含有大量硫的大蒜，可起到抗癌的效果。

武則天駐顏良方

【本報訊】唐代女皇武則天，年近五十仍明艷照人，不但明眸皓齒，而且美如冠玉，清如凝脂，故有「媚娘」之稱。為何武則天能青春常駐？據說是因為她常用中藥益母草煎灰存性作爲美容藥。這便是有名的「武后留顏方」。

據古籍記載：「武后每朝將益母草灰洗手臉，清除面上斑點及皮膚皺紋等。經十餘日，面部滑潤，顏色光澤，斑點和皺紋漸次消除，手也嫩白。經年久用之，則容顏不變，年五十有十八年華。」據中醫典籍記載：益母草具有行血祛瘀、消水解毒之功，歷來被視爲調經良藥。而武后美容駐顏之妙，歷代不少婦女便仿效其法，作爲美容之妙品。

肥胖原因新探

【本報訊】肥胖，除了不利於行動外，對健康也有很大影響。肥胖，經研究所知，肥胖症大多由於進食過量、遺傳或內分泌失調所致。最近，科學家又發現，肥胖症與交感神經反應遲鈍也有關係。美國路易維斯維爾大學生理學家彼得遜博士經過多年研究發現，人體發胖的重要原因，是神經系統活動，受交感神經系統調節。但一般而言，交感神經系統活動增加，對突發事件或運動等有所反應，而副交感神經系統則相反，放鬆心臟及其他器官的活動速率。經研究顯示，交感神經系統可促進腎上腺素及其他質的產生，這些激素能抑制身體脂肪細胞的消耗。彼得遜博士曾對五十六名健康的男性進行臨床試驗，表明，新陳代謝率約有百分之十五受交感神經系統控制。同時，經測量其神經系統控制下的腎上腺素、心跳及其他因素顯示，應把人體交感神經系統與副交感神經系統連繫起來。但連繫的副交感神經系統是否會使人發胖，則還有待進一步研究。

抗老研究新進展

【本報訊】人體衰老，是一系列生理、生理過程綜合、合作作用的結果。為了揭示衰老的謎，以及尋找有效的抗老和防治老年病的藥物，醫學科學家不斷進行探索，並取得了不少進展。

根據世界衛生組織的統計，六十歲以上的老人中，二十人中便有一人可能患上老人癡呆症，八十歲以上的老人患病率則增加至四分之一。因此，如何防治老人癡呆症，是延遲人體衰老的重要研究課題之一。

據美國科學家近年研究發現，人體進入老年階段，其血液中的血細胞減少，細胞的性質發生變化，凝聚成團，血液成分亦發生變化，血液粘度增高，產生血凝狀態，使微循環發生障礙，且這一障礙遍及全身，機體生理功能受影響，逐漸出現衰老現象，甚至產生諸如老年癡呆症等神經系統疾病。

不久前，法國國內大學藥物系教授阿蘭·阿蘭經多年研究，發現了一種化學分子取名爲「D-90」的新藥物，經臨床實驗對治療老人癡呆症（阿爾茨海默症）獲得了前所未有的療效。據認爲，這一研究新成果，標誌著長期以來尋找治療老人癡呆症藥物方面取得重大的進展。

近年來，中國大陸的學者則應用中醫的學術觀點，對人體衰老原因及其防治展開了廣泛的研究，最近取得

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺居餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

Office: 438-3501
Pager: 680-2932

▲市區商業旺舖連20個停車位，136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。

▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地33x122，價十八萬餘。

▲列治文街自旺地萬餘尺可轉商業用途價卅餘萬。

TY AUTO REPAIR

FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS

GM TOYOTA

TUNE UP 包大呔、調正點火及檢查。\$45.00 \$53.88 \$59.88
4 CYL 6 CYL 8 CYL

BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE please call
BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88 254-8581
or Pager 680-7926

CLUTCH JOB 修理離合器 由\$159.95
ENGINE REBUILD 機頭翻新

18 YEARS IN THE TRADE

2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. ☎ 254-8581 OR PAGER 680-7926

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 各國名廠鐘表 錢金玉器 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表 公道幣器 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

學 PERFECTION 王志龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街

·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試

胡洪星 324-6892

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

522-3372 (廿四小時)

另設特別班爲不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤誠 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

專人指導 免費收費 經驗豐富 考取筆試 指導接送 公平優良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳柏霖 住宅電話：436-2381
傳呼機：686-8697

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

經驗豐富 師資優良 耐心教導 合格率高
歷史悠久 易學速成 專人指導 考取筆試

胡洪星 324-6892

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 技法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試

效果保證最好

全學130元並設中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
*唐人學及PNE特價8小時149元
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全學130元
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

經驗豐富 師資優良 耐心教導 合格率高
歷史悠久 易學速成 專人指導 考取筆試

胡洪星 324-6892

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 技法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試

效果保證最好

全學130元並設中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
*唐人學及PNE特價8小時149元
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全學130元
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

經驗豐富 師資優良 耐心教導 合格率高
歷史悠久 易學速成 專人指導 考取筆試

胡洪星 324-6892

萬國駕駛學校

地址：206東六街及福街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全學收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補

最佳選擇

鮮花旗參

清潤多汁

特價每包 \$20.00

嘉 頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時

每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 喇哩牛腩飯, 南乳猪手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 喇哩牛肉飯

特價西餐 (全日供應):

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50

腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間: 上午七時至下午七時

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅雞球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語,
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行:

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
圖文傳真: (852) 5-8452149
電訊: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.,
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

中國參茸行

專營: 參茸藥材, 成藥補酒, 海味什貨

零沽批發, 一律歡迎
花旗洋參, 七折優待



凡買滿 30 元參茸藥材, 送燉品湯料一合。

買滿 50 元以上者, 送漳州雪耳球一磅。

新到靈芝補酒, 靈芝酒, 中國人參砵酒, 均以特價推出

北京蜂王精 10 x 10cc (三盒) \$8.99, 三十支庄 \$8.99

售完即止。

新地址: 溫哥華, 喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

徇眾要求 慾罷不能
瘋狂大貢獻 展期三天

鮮肉部, 各種猪、牛、羊肉類,
於本星期五、六、日 (即十一月十一日、十二日、十三日) 八五折酬賓。

貨品 大減價

本超級市場內一切華洋雜貨, 鮮肉, 冰
鮮海產, 工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

唐人街 大突破

凡惠顧 5 元或以上者, 可獲在新華超級
市場免費停車一小時, 10 元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息!!

本公司為對顧客完善服務 (猪、牛、羊、鮮肉部)
已於十月二十七日, 星期四開始營業。
又, 凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者,
可享受免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動
提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款
(Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票
(因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息, 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

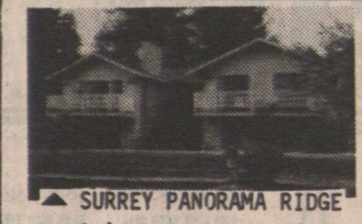
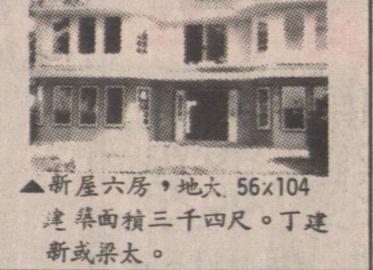
加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗
地址: 華埠分行片打東街 130 號
電話: 685-3935

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN▲雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
租相文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街，有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺，舖租平，有意者請電
DON OR PAH▲12年新行屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房，
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲
坪中心之景 \$69,000
* 入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。複物店出售
▲雲坪 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN生意出售
▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000
唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收 \$480
設合夫婿，有前途，開價
只 \$65,000 百 60 座位。
▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲坪 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000
雲東一睡房租文
▲1066 區 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUANWATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商場。請電 PAH OR DON
438-8161商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN▲雲坪 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000
雲東一睡房租文
▲1066 區 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUAN▲高曲林新屋，有風景，叫價
\$209,000BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有 180 度之雲坪風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$275,000
▲北雲四舖位，五年石屋商業
\$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下
二房，地 90x120 \$195,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲布士廷東街，石屋商業，九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，
日收 \$400，機會難逢，
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000▲西區餐館 75 座位，冷
氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260
W 41 街，急售 \$39,000
▲四座美容院，一流裝修
平租 \$2,000
▲萊佛士商業樓上四房，只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270▲新屋，新屋
高層林新區，四睡房，2
500 尺新屋，設備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988丁建新
住宅電話:
251-2571
KIM TING▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二
，上下房齊全，有前途發
展。丁建新 251-2571▲941 E. 11TH AVE.
前店後屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲埠仔賺餅店急讓，駕車
離市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
議，梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太
住宅電話:
437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH
33x124，旺中帶靜，13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出賣，
每日生意九百餘元，利錢高
地點好。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品
生意出售，每年生意
\$450,000 銀，取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人
業主，保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲新購物商場，十三個舖位，
大停車場，已大部份租出，
黃漢 876-2335
438-8161▲靚仔屋，地大 50x122，屋主
離國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋，五睡房，
地大 44x165 尺，近西 41
街，交通方便，叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入息屋，合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
街 438-8161▲本那比區租文一座，六個
單位收入好，地 50x120，
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可
，詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，清
查詢。黃漢 876-2335湯家紱
住宅電話:
324-1156
STAN TONG▲18年新三層，兩房下，
兩廚三廁，已賣出
\$189,000
▲雲坪十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家紱 324-1156▲雲坪六座電氣室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家紱 324-1156▲東區 33 街，近 VICTORIA
兩睡房，住屋 \$108,800
湯家紱 324-1156▲地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
屋生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。周寶財
住宅:
325-2968
JAMES CHOW林建熙
住宅:
298-1551
公司:
438-8161
KEN LIM▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館
租平收一萬三千，叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲高層，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE▲SURREY 地，近新發展地區
，地大 66x120，價 3 萬 9
千 9 百。
雷太: 277-7375 住家
273-3161 公司▲新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿二租，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住家)
273-3161 (公司)
VICTORIA 遊藝場地。▲列治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
窗櫃，洗碗機，洗衣機，
\$73,900
列治文 2 層大屋
\$205,000，2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲雲里商業地
60x150 尺，可建寫字樓，餐
館店或前舖後居，高層旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅 : 879-9605
傳呼機 : 667-0636

公司: 134-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲近43街夾域多利及乃街, 27呎士德高 BUNGALOW, 一流保養, 橡木地板, 上三房, 下三房。
▲兩廚兩廁兩廳, 淨草地, 靚景, 交通便, 近小學, 價十七萬餘

▲近行廉讓，近京士及咸及多利有649，電子遊戲機，和平，生意好，特價萬二元出售。

▲價 \$368,880，茶仔舖連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，平年賺幾十萬，前舖後廳及廚房，樓上兩紅一睡房單位，土庫有洗衣，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多呎，總面積四千多呎，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角舖，位於中心區。

▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 價十二萬五請速傾。

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森
Patrick Li



▲位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩

睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大57x140呎，交通方便並近學校。

胡耀威
Henry Wu

▲17年新溫哥華 SPECIAL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，叫價十五萬一千元，週六2至4時開放

▲ 3254 GRAVELEY 街實淨靚屋，上下完成，土庫有廚房，雙車房，地大 33x116，開價十二萬餘，週

日2至4時開放。

▲標準地 33x122, 37年兩房平房, 合小家庭或投資
價十二萬餘, 週六12時至2時開放 2536 ETON 街

漢上三

房

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

代 Autoplan 房 物業 商 華埠 舖位 華埠 方尺 至九厘 667-83 324-A 陳任

燕梳業員
 誠為各界
 代理
 Autoplan
 房屋 汽車
 生意 醫藥
 房屋買賣
 物業收
 商業入
 華埠 75 x 122
 舖位，五十
 華埠樓面積
 方尺，年實收
 至九厘，二二
 667-8332
 324-4018
 陳任賢先

燕梳經驗
各界服務

理

房屋
汽車
生意
醫藥

屋買賣
業收租

業入息樓

五十八萬實
樓面積約三萬
年實收入約
二百一十萬

332 MICHAEL CHAMM
018

莊賢先生

經驗服務
梳 燕
賣 租
息樓
共四個
八萬實價
約三萬平
收入約八
百一十萬
NEL CHANG
生

限公司 261·8118

261 · 8118



恒基置業
柯其毅
KENNETH AU
公司：267-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯

▲BC 內陸經營多年餐館近公路，有浴室。附近牧場。有長期舍家

，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房

或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業

36萬8千。

 **麥耀徽**
KEVIN MAK
公司：261-8118

住宅：253-2875

有下斷 上斷 2 價地下車

新設巴士學校近，廿一價，景觀，乃夾街，50近三房一，大52x11，廿四萬，509 ADAM，十四萬，雲：上下各三，只十，盤：2房及，景，開

香檳區土
廳及酒吧
22, 瓦干
餘。
AC, 全
餘。
東區抵
房及府
八萬餘
府廟, 可
價14萬餘

入屋，上
，約二
，雙
翻新屋，
，特式屋
，地大
區翻新
分租，

三房二廳，十個月，價廿一萬餘
千九百，七睡房，價廿一萬餘
玻璃窗，共五睡房，價廿一萬餘
，廿一年，價廿一萬餘
33×155，價廿一萬餘
地41×11，價廿一萬餘

○上，新，房，火，廳

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

秋季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

**各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價**

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞唆櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

不同凡響

▲尤美
光為有情人
世俗即
定下許多屋

樞，丈夫年紀要大過妻子，女子不能高過丈夫……

素儀曾經因為自己比男友大四歲而煩惱不堪，當初拍拖的時候仍未感壓力，連而熱戀階段，四方親友紛紛勸告——可又怎樣推得走熱烈的愛？

終於有情人成眷屬。不過，素儀丈夫對自己的家人說，妻子比自己大四個月！

男看女 女看男

地鐵站裏時有宣傳品派發。
有時候是一些傳單，有時候會是糖
果、紀念品。
有的人對那些宣傳品特別有興趣，
總不會放過。
一次，看見有一堆女人圍着，瞧！

原來今天派發衛生巾。
這些女人像很高興
免費得到這份小禮物。

禮物 ▲巫 恙

間要注意的事項，保持心境開朗，期待新
生兒的來臨。

金秋季節，正是
栗子上市的季节。板
栗的營養價值極高，
據測定，板栗的營養
大超過米、麵粉、
地瓜、土豆等，而且
與其他水果相比，其
所含的蛋白質是紅棗
的三倍、杏子的五倍
，香蕉的三倍。其所
含脂肪、碳水化合物
、無機鹽類、鈣、磷
、鐵等營養成分也都
超過許多水果。由於
栗含糖量高，味道甜
美可比棗梨，詩人范

「自己再作主角而由那一類衣服，那一類設計師，那一類花邊假勝地界所地的度。」

自然設計風向，仍華貴的但那份繁縷用平常去假扮不平瓶子內內外的的。

成大曾有詩詠：「紫
爛山裂紅簾索，總輸
易舉十分甜。」

板果亦有較高的
藥物價值。活血性甘
溫，具有活血止性，
補腎，強氣脈厚，
腸胃和延緩衰老的功
能。板果加糖清飲，
清涼補益，可去頭暈

計畫顯一份藝術感。像圖中的Pineapple香水，新產品，人一口頭中的精華感覺，那香水成了中的乳液與天地共久，不單香水，Aloe Chews的首飾列也。比水晶天然形表達那份口頭天然

，與瘦肉片嫩煮可治氣管炎、小兒出冷汗。若跌打損傷、野獸咬傷、癰疽疔毒、淤血腫痛，取生栗研爛如泥，塗敷患處，有顯著療效。

栗子還可以作為藥和食品的製作原料。用栗子製成的栗

我心想石頭，也各種因由收集不同小石頭。那香水，首飾並不重要，是保留了石頭自然其

子雞、栗子鴨、栗子排骨、栗子扣肉、鯉魚紅燜栗子等都是美味適口的名菜。栗子罐頭、栗子粉、栗子羹，也深受國內外人們的歡迎。



Sutton
GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機: 645-7650

住 家: 272-0941

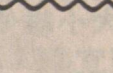
公 司: 273-3155



JOYCE 央京士威, 一年
新靚屋七睡房, 五浴室,
三廚房, 完成圍牆及草地
3600平方呎, 地大40
x138, 可租樓下俾私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD

央 GILBERT 四睡房及一休
息室, 車房, 二千二百餘
平方呎, 近烈治文中心,
巴士及溫哥華, 適合大家
來投資。



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

豪華靚屋

位於高貴CHAMPLAIN HEIGHTS五千平方呎
，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，
五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，姻
親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理
石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府
公園，開價 \$400,000 請私人預約參觀。
MARLENE HOLT' (英語傳呼 667.1887)
或 NANCY STEELE ROYAL LEPAGE REAL
ESTATE 公司電話：251-4100

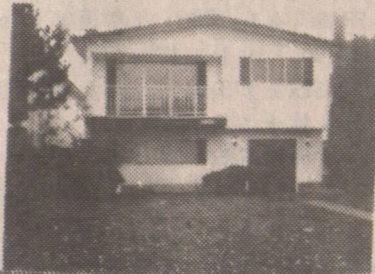
Sutton Group
heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#200 - 5511 West Boulevard
Vancouver, B.C. Canada V6M 3W6

Sutton
GROUP

雷若鎮 JERRY LOUIE

近DUNBAR十九年新, 保養一流
新地毯, 新百葉簾 · 地 33x130

西區靚屋
新盤



有意請電雷若鎮 (JERRY LOUIE) 洽
電話: 263 · 1433, 321 · 2102



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直線傳呼 667-0933

留電話傳呼
(住宅) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾鹹菲及乃磨 33x121 地。瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上東材料。九萬餘。接受實價。

▲華屋 13 年雲式湖大屋 50x140 地。視造新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意六利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二千六百 41x123 地。華屋裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東 27 年新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲史 33 鄉夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本法地兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特巴完成。十六萬開價。

▲38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲雲東區住宅建基吉地一幅。七萬八。

▲銀貨果行舖生意連實業。兩層樓。有三房。十九萬餘。

▲賺錢桂花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲律行餐館生意連實業。廿九萬。



甄松鈞

STEVEN YAN

 421-3459

 Pager # 686-8906

▲西區大停車場70座
 餐館易做有酒牌，
 開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
 45座有酒牌好前途
 二萬餘。

▲喜士定東近華埠戲院
 舖日做三百元租平，
 開價萬七。

▲喜士定東街旺區果舖。日
 做約五百元要價6499。
 書報。有停車場。開價二
 萬元

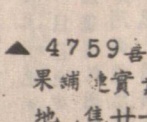
以上周謝大約。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198


▲ 1543 東58街大地 44
x115 三睡房，土庫三
房，木地板，雙玻璃窗
卅餘年新十九萬。


▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房廚浴廁，共二千
多尺，廿二萬餘，祇買！


▲ 46街東近 緬九年新
千三百多尺靚園牆
板，開價廿萬餘
生意商業
▲ 工商業及恆文多
詢。


▲ 4759 番士
果埔池實業商
地，售廿一萬



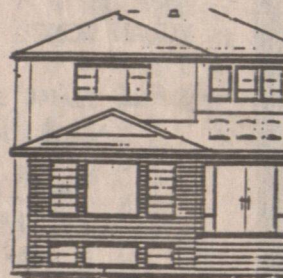
謝人金 J
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接呼電話：680・5275



▲ 西區新屋 一兩 7755 BIRCH ST
近 GRANVILLE 61 街，三睡房二
千四百多呎，建築實用，用
料好，開價廿七萬，請速價



▲ 2862 呎 1 年新共六
睡房土庫，保養好交通學
校方便，開價十六萬餘。



新屋

▲ 二間：26 街，界限松
地區交界，建築師
廿一萬，可省
換。

2160 KINGSWAY
VAN, B.C VAN
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178

PORT MOODY 商業舖, 池 66x132 每月
淨收入超過1800元, 開價 \$248,000
▲ 刀磨及22街, 一年新建榮昇自建混
屋, 材料一流, 廣式, 氣派齊, 開
價 \$259,000
▲ P.N. 區 11x20 地, 共六睡房土庫
完成, 開價十四萬三千九
▲ 補鞋店生意出賣, 近京士威, 生
意好, 租金平, 價三萬九。
▲ MAIN 夾 29 上三下三混屋, 可分
租26年, 大地, 十七萬。
▲ CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大
屋庫房栢文地 \$135,000
▲ 刀街42年入息屋, 上三下二, 每月
收租超過1300元, 十四萬九。
▲ FENNELL 16 街標準地, 上三睡房, 土
庫完成, 靚屋十五萬九。
▲ 萊佛連物業, 前舖後居, \$135,000
▲ KILLARNEY 區萊佛連, 急售每日生意
一千, 獨市 \$69,000

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093



▲一房指文寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲雲東區一呎屋地，12年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廁，兩房兩浴及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，開價31萬餘。

▲32年屋近地鐵，二層兩房一廳廚廁土庫兩房，**已售出** 萬九千九。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138層面積二千一百平方呎，上層三房，有家庭室，**已售出** 下層兩房，共三全半浴室及車房，開價廿一萬九千元。



ANCE LTD.



伍黃秀英

oplan

例舉：

(全保)：\$540
\$871

一半
一半

\$250,000
\$50,000

CENTRE

· 代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續 ·

· 代理 房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊

實事實



Succes

REALTY & INSURANCE

CHINATOWN

生意保險

保額: \$50,000
\$100,000

樓宇三十年新或保養好

保費 (火險): \$250
\$482

特價賠償

住客裝修 \$10,000

運轉中的貨品 \$5,000

外清洗的貨品 \$2,500

包括在內

無限制

新購置樓宇

新購置生意則抽



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD Chan. B. Sc.
Bus.: 665-9608 **Res.: 261-8048**

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三七七士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千。二樓及三樓共有
 三租半特大櫃文，樓下舖位二千
 一百呎，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 St. John 街，樓下舖位
 樓上四睡房櫃文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利成高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十萬。

ROY LEUNG
梁紹禧

通粵語 客語
及國語

Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985

#C068

房 屋

▲近LAVINCO COURT 高尚住宅區，
近GRAVITATION 2 大馬路，德人建華大
屋，三年新，保養裝修一流，四大
睡房，另大遊戲室，有園籬，防盜
設備，33萬多。

▲雲東49街TOWNHOUSE 近巴士站，四睡
房，兩浴廁，保養一流只取十萬餘，
勿失機會。

▲西區OAK及12街闊大一睡房相文
一組，取七萬多。

生意

▲SURREY 專業菜館，60座位，近KING
GEORGE HWY 及104街，有長批
，取價六萬餘。

▲西區CAMBIE ST.，西餐館，
76位，裝修新，地點好，有長批
，取8萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，
位於商場，經營8年多，承讓七萬
多。

無限制
\$5,000
\$5,000
\$1,000
\$1,000,000
\$50,000
\$5,000

代理商業樓宇
， 栢文及生意
保險。
代業主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業，
代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

業燕梳
有限公司

年忠誠為僑胞服務

Management Real Estate

145 KEEFER ST.

屋宇測量	\$2,500	漢字測量
招牌 (外埠)	\$1,000	現錢及盜券 (店外)
郵票、彩票	\$500	現錢及盜券 (舖邊)
樹木及植物 (包文樓宇)	\$1,000	第三者保險
私人財物	\$100	租客對業主責任
準備遺孀的費用	\$2,000	醫藥費
樓宇玻璃	\$100	
賠償扣除額	\$250	

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至
職員懂台山、國語、中山、廣州
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年
Insurance Property Mar
電話：687-8899

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平, 地近38年, 上二房, 下二房, 視FRASERVIE區。開價 \$182,000, 可還價。業主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 區, 38x129.5 地大上二房, 下二房, 二浴室, 37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888



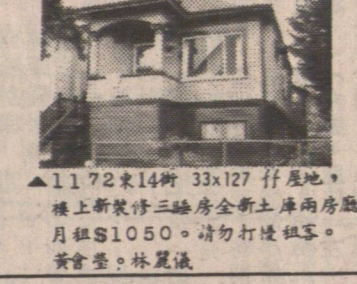
▲ 888 W. 18TH AVE.
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間, 地 33x122 上層三睡房, 土庫一完成, 全房, 全翻新, 月租 \$1300, 價 \$235,000 黃金屋。林麗儀 688-7888



▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 廁, 新裝修, 膠外牆, 鋁窗門。



▲ 3152 EUCALYPTUS
樓上 2 房, 樓下 2 房, 廚房, 整園及整齊, 地段好, 開價 \$112,800



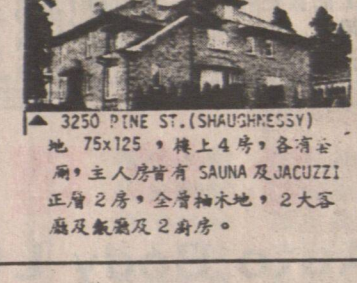
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道連唐人街, 近 P. N. 亞, 只售 \$38,000 劉麗芳。星期日開放 2 至 4



▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19 年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房, 已租出, 月租 \$550 或 \$515, 地 69x114, 價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 2086 ALLISON RD.
UBC 大學區, 地大 \$18,920 方尺, 36 年新上三房下三層兩浴房。林麗儀 梁寶琴 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上 4 房, 各有套房, 主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正屋 2 房, 全層柚木地板, 2 大客廳及飯廳及 2 廚房。



▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.
地大 32.9x120 平, 全新屋, 上三房一書房, 下一房有兩浴房, 開價 \$239,000 \$232,900 林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
拓文地, 三層可分租, 收入每月 \$1295 33x127, 地段好。林麗儀 MICHELLE 688-7888



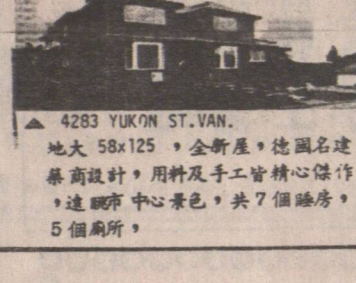
▲ 3244 VANNESS ST.
33x106 地大, 40 年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888



▲ 本拿比地大 60x113, 18 年新, 保養好, 3 睡房, 1 睡房土庫完成, 1500 平方呎樓上, 有 2 浴房, 劉麗芳 688-7888



▲ 本拿比 KITCHENER 近 HOLDON
地段優靜, 地大 66x122, 樓上 3 房, 樓下 1 房, 土庫完成, 風景優美, 雙車房, 保養好。劉麗芳 688-7888



▲ 3586 街 27 街 50x130 大地, 地至 \$299,000 梁寶琴 688-7888



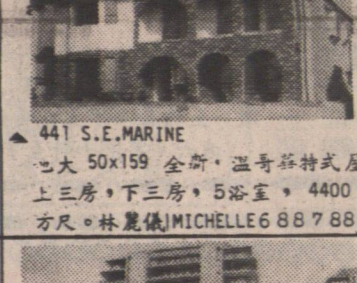
▲ 1008 街 50 街, 52x125 街角地, 38 年新, 兩房, 雙層窗門, 自住或改建。黃金屋。



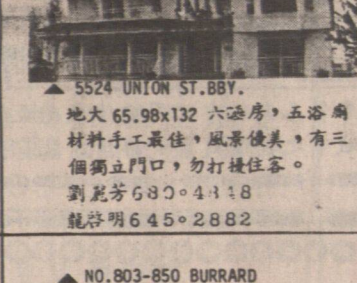
▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.9x171.8 近 S. J. 全新屋, 共 7 睡房四浴房, 4050 呎, 風景一流, 開價 \$419,000 林麗儀。梁寶琴 688-7888



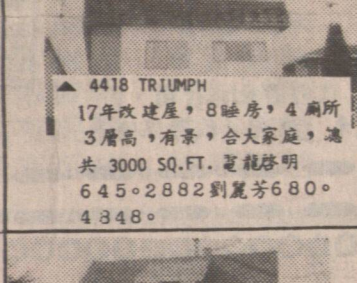
▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大, 脫 KILLARNEY 區, 31 年, 上三房, 下二房, 二浴房, 保養一流, 冰屋, 黃金屋 688-7888



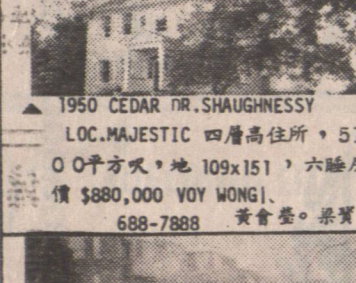
▲ 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上 3 房, 樓下 3 房, 地段好, 開價 \$209,000 \$199,900



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4 年新溫哥華特式屋, 樓上, 樓上 3 房, 樓下 2 房, 有書, 開價 \$232,000, 電報 645-2882 RAYMOND YUE 650-5388



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新, 3 房上, 房一廳下, 600 呎露台。劉麗芳。龍啟明。



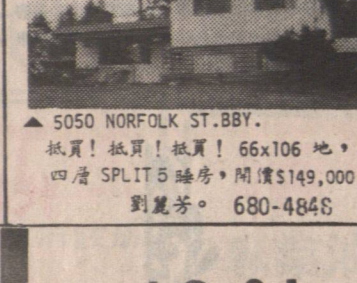
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建築商設計, 用料及手工皆精心傑作, 遠眺市中心景色, 共 7 個睡房, 5 個廁所。



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板, 全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上 4 房, 樓下 2 房, 雙層窗門, 自住或改建。黃金屋。



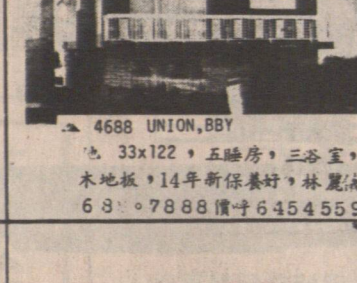
▲ 2737 DUKE ST.
兩房一廳, 土庫完成 33x102 RENFREM 夾夾士, 開價 梁寶琴 688-7888



▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1 年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上 1800 呎, 開價 \$269,000 電報 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋上三房, 下三房, 5 浴室, 4400 方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888



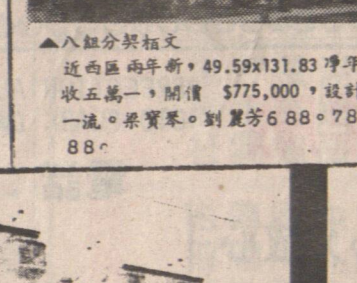
▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴房, 材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾佳客。劉麗芳 688-7888



▲ 3248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREM 高級, 合家庭, 一浴室, 地 33x110 月租 \$830, 住客好。價 \$149,000 林麗儀 688-7888



▲ 1950 CEDAR ST. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住所, 5100 平方呎, 地 109x151, 六睡房, 價 \$880,000 VOY WONG/梁寶琴 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42 年新 SHAUGHNESSY 區, 四睡房, 雙車房及新家庭室, 價 \$549,000 VOY WONG 645-5368



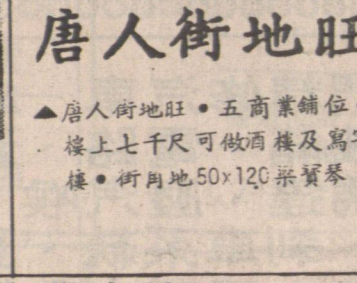
▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31 年, 全新裝修, 有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 業主急售。林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.
地大 66x106 地, 四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848



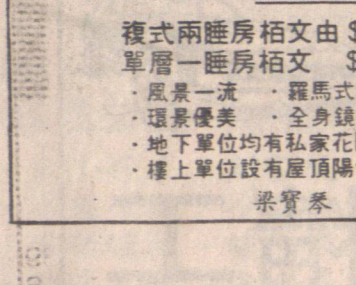
▲ 6916 BEATRICE ST.
16 年新溫哥華特式屋, 三上三下, 有園, 價 \$199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888



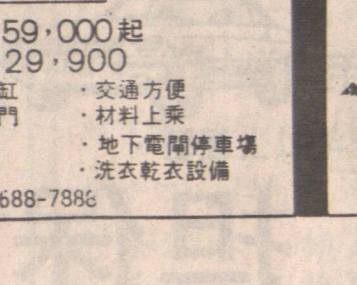
▲ 4688 UNION, B.B.Y.
地 33x122, 五睡房, 三浴室, 木地板, 14 年新保養好, 林麗儀 688-7888



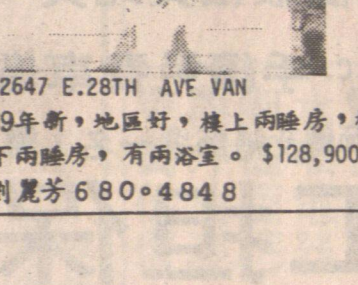
▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
本拿比區 18 年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房下層兩睡房三浴室, 業主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888



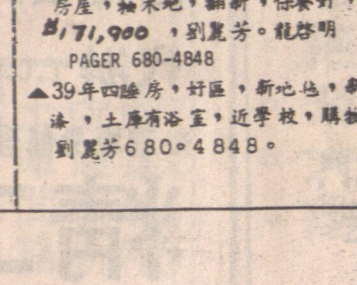
1922 西 7 街
複式兩睡房相文由 \$159,000 起
單層一睡房相文 \$129,900
風景一流, 羅馬式浴缸, 還原優美, 全身鎖門, 地庫單位均有私家花園, 樓上單位設有屋頂陽台
梁寶琴 688-7888



▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39 年新, 地段好, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848



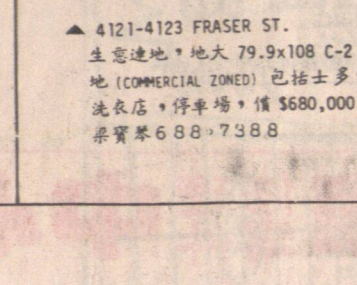
▲ 3927 NITSDALE
樓上 3 房, 樓下一房, 柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 曹龍明 45-2882



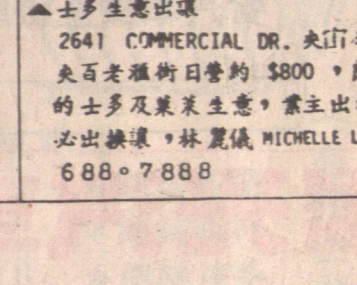
▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500



▲ 34 街 51 街 23 年四睡房, 柚木地板, 翻新, 保養好, \$171,900, 劉麗芳。龍啟明 PAGER 680-4848



▲ 街角地, 地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888



▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地, 地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多, 洗衣店, 停車場, 價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



▲ 4656 至 4660 士多街 B.B.Y.
兩層 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 唐人街地旺
樓上七千呎可做酒樓及寫字樓, 街角地 50x120 梁寶琴。



▲ 38Y 2 睡房, 2 浴室, 土庫完成, 獨立門口, 材料精良, 街角地 \$149,900 劉麗芳 645-2882 劉麗芳 680-4848

生意連物業出讓



▲ 街角地, 地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888



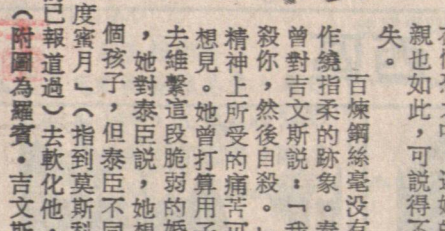
▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地, 地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多, 洗衣店, 停車場, 價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



▲ 士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 101 夾 102 夾 103 夾 104 夾 105 夾 106 夾 107 夾 108 夾 109 夾 110 夾 111 夾 112 夾 113 夾 114 夾 115 夾 116 夾 117 夾 118 夾 119 夾 120 夾 121 夾 122 夾 123 夾 124 夾 125 夾 126 夾 127 夾 128 夾 129 夾 130 夾 131 夾 132 夾 133 夾 134 夾 135 夾 136 夾 137 夾 138 夾 139 夾 140 夾 141 夾 142 夾 143 夾 144 夾 145 夾 146 夾 147 夾 148 夾 149 夾 150 夾 151 夾 152 夾 153 夾 154 夾 155 夾 156 夾 157 夾 158 夾 159 夾 160 夾 161 夾 162 夾 163 夾 164 夾 165 夾 166 夾 167 夾 168 夾 169 夾 170 夾 171 夾 172 夾 173 夾 174 夾 175 夾 176 夾 177 夾 178 夾 179 夾 180 夾 181 夾 182 夾 183 夾 184 夾 185 夾 186 夾 187 夾 188 夾 189 夾 190 夾 191 夾 192 夾 193 夾 194 夾 195 夾 196 夾 197 夾 198 夾 199 夾 200 夾 201 夾 202 夾 203 夾 204 夾 205 夾 206 夾 207 夾 208 夾 209 夾 210 夾 211 夾 212 夾 213 夾 214 夾 215 夾 216 夾 217 夾 218 夾 219 夾 220 夾 221 夾 222 夾 223 夾 224 夾 225 夾 226 夾 227 夾 228 夾 229 夾 230 夾 231 夾 232 夾 233 夾 234 夾 235 夾 236 夾 237 夾 238 夾 239 夾 240 夾 241 夾 242 夾 243 夾 244 夾 245 夾 246 夾 247 夾 248 夾 249 夾 250 夾 251 夾 252 夾 253 夾 254 夾 255 夾 256 夾 257 夾 258 夾 259 夾 260 夾 261 夾 262 夾 263 夾 264 夾 265 夾 266 夾 267 夾 268 夾 269 夾 270 夾 271 夾 272 夾 273 夾 274 夾 275 夾 276 夾 277 夾 278 夾 279 夾 280 夾 281 夾 282 夾 283 夾 284 夾 285 夾 286 夾 287 夾 288 夾 289 夾 290 夾 291 夾 292 夾 293 夾 294 夾 295 夾 296 夾 297 夾 298 夾 299 夾 300 夾 301 夾 302 夾 303 夾 304 夾 305 夾 306 夾 307 夾 308 夾 309 夾 310 夾 311 夾 312 夾 313 夾 314 夾 315 夾 316 夾 317 夾 318 夾 319 夾 320 夾 321 夾 322 夾 323 夾 324 夾 325 夾 326 夾 327 夾 328 夾 329 夾 330 夾 331 夾 332 夾 333 夾 334 夾 335 夾 336 夾 337 夾 338 夾 339 夾 340 夾 341 夾 342 夾 343 夾 344 夾 345 夾 346 夾 347 夾 348 夾 349 夾 350 夾 351 夾 352 夾 353 夾 354 夾 355 夾 356 夾 357 夾 358 夾 359 夾 360 夾 361 夾 362 夾 363 夾 364 夾 365 夾 366 夾 367 夾 368 夾 369 夾 370 夾 371 夾 372 夾 373 夾 374 夾 375 夾 376 夾 377 夾 378 夾 379 夾 380 夾 381 夾 382 夾 383 夾 384 夾 385 夾 386 夾 387 夾 388 夾 389 夾 390 夾 391 夾 392 夾 393 夾 394 夾 395 夾 396 夾 397 夾 398 夾 399 夾 400 夾 401 夾 402 夾 403 夾 404 夾 405 夾 406 夾 407 夾 408 夾 409 夾 410 夾 411 夾 412 夾 413 夾 414 夾 415 夾 416 夾 417 夾 418 夾 419 夾 420 夾 421 夾 422 夾 423 夾 424 夾 425 夾 426 夾 427 夾 428 夾 429 夾 430 夾 431 夾 432 夾 433 夾 434 夾 435 夾 436 夾 437 夾 438 夾 439 夾 440 夾 441 夾 442 夾 443 夾 444 夾 445 夾 446 夾 447 夾 448 夾 449 夾 450 夾 451 夾 452 夾 453 夾 454 夾 455 夾 456 夾 457 夾 458 夾 459 夾 460 夾 461 夾 462 夾 463 夾 464 夾 465 夾 466 夾 467 夾 468 夾 469 夾 470 夾 471 夾 472 夾 473 夾 474 夾 475 夾 476 夾 477 夾 478 夾 479 夾 480 夾 481 夾 482 夾 483 夾 484 夾 485 夾 486 夾 487 夾 488 夾 489 夾 490 夾 491 夾 492 夾 493 夾 494 夾 495 夾 496 夾 497 夾 498 夾 499 夾 500 夾 501 夾 502 夾 503 夾 504 夾 505 夾 506 夾 507 夾 508 夾 509 夾 510 夾 511 夾 512 夾 513 夾 514 夾 515 夾 516 夾 517 夾 518 夾 519 夾 520 夾 521 夾 522 夾 523 夾 524 夾 525 夾 526 夾 527 夾 528 夾 529 夾 530 夾 531 夾 532 夾 533 夾 534 夾 535 夾 536 夾 537 夾 538 夾 539 夾 540 夾 541 夾 542 夾 543 夾 544 夾 545 夾 546 夾 547 夾 548 夾 549 夾 550 夾 551 夾 552 夾 553 夾 554 夾 555 夾 556 夾 557 夾 558 夾 559 夾 560 夾 561 夾 562 夾 563 夾 564 夾 565 夾 566 夾 567 夾 568 夾 569 夾 570 夾 571 夾 572 夾 573 夾 574 夾 575 夾 576 夾 577 夾 578 夾 579 夾 580 夾 581 夾 582 夾 583 夾 584 夾 585 夾 586 夾 587 夾 588 夾 589 夾 590 夾 591 夾 592 夾 593 夾 594 夾 595 夾 596 夾 597 夾 598 夾 599 夾 600 夾 601 夾 602 夾 603 夾 604 夾 605 夾 606 夾 607 夾 608 夾 609 夾 610 夾 611 夾 612 夾 613 夾 614 夾 615 夾 616 夾 617 夾 618 夾 619 夾 620 夾 621 夾 622 夾 623 夾 624 夾 625 夾 626 夾 627 夾 628 夾 629 夾 630 夾 631 夾 632 夾 633 夾 634 夾 635 夾 636 夾 637 夾 638 夾 639 夾 640 夾 641 夾 642 夾 643 夾 644 夾 645 夾 646 夾 647 夾 648 夾 649 夾 650 夾 651 夾 652 夾 653 夾 654 夾 655 夾 656 夾 657 夾 658 夾 659 夾 660 夾 661 夾 662 夾 663 夾 664 夾 665 夾 666 夾 667 夾 668 夾 669 夾 670 夾 671 夾 672 夾 673 夾 674 夾 675 夾 676 夾 677 夾 678 夾 679 夾 680 夾 681 夾 682 夾 683 夾 684 夾 685 夾 686 夾 687 夾 688 夾 689 夾 690 夾 691 夾 692 夾 693 夾 694 夾 695 夾 696 夾 697 夾 698 夾 699 夾 700 夾 701 夾 702 夾 703 夾 704 夾 705 夾 706 夾 707 夾 708 夾 709 夾 710 夾 711 夾 712 夾 713 夾 714 夾 715 夾 716 夾 717 夾 718 夾 719 夾 720 夾 721 夾 722 夾 723 夾 724 夾 725 夾 726 夾 727 夾 728 夾 729 夾 730 夾 731 夾 732 夾 733 夾 734 夾 735 夾 736 夾 737 夾 738 夾 739 夾 740 夾 741 夾 742 夾 743 夾 744 夾 745 夾 746 夾 747 夾 748 夾 749 夾 750 夾 751 夾 752 夾 753 夾 754 夾 755 夾 756 夾 757 夾 758 夾 759 夾 760 夾 761 夾 762 夾 763 夾 764 夾 765 夾 766

「泰臣的婚變，似乎了。去年，當他

他們是在一九八六
泰臣在一個電視嘉
事，他們是經過第



地氈梳化椅
色不綸或變
照務專洗餐
商業住宅潔
時 3:5710

中英洗地毡

86
71
22
38
36
96

年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：

會計部
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意

埔生

了，思憶梅依事上術請生臨校天人人里

一對學主

已銜知巷間。她們生於斯，長於斯
麗緣與愛迪絲平日都穿上相同
，同時舉行婚禮，兩人丈夫的名字
兩間房屋，但各人的室內裝修、顏
親友表示，這對好友感情非常
心寬體胖一樣。她們甚至無
想甚麼。當一個人生病，另
有一次，她們分別到不
筆記互相比較，赫然發
發現大家曾在同一時
間做相同的事情。
她們竟同時進美容院。

是緊密相連，即使去
十二歲高齡，竟於同
體就躺在各自房子的
據親友說，既能同年同月同日
生女也盼望能同年同月同日死
可含笑九泉了。

這對好友不可思議的生平事跡



麗緣與愛迪絲這

清潔打臘

健良清潔公司

電話：
八七六・三八五四
傳呼機：
六四五・七〇〇一

新機器即日搬折
洗、煙囪、喉管
即換能打

心靈想甚
筆記發現
她們間做
，同
，等
相同的
自己
腸、食
的食
令人
今年
妹同
，兩
子的
手伸
開門

電話：
八七六・三八五四
傳呼機：
六四五・七〇〇一

為她們平時互相串門，都是從後門進出的。她們原來都戴着相同的頭在各自房子的同一個窗台的。這對孀女的甥兒甥媳，首先發現麗絲的屍體。甥兒一到姨母愛迪絲的家，並叮囑警察要到後院，也沒有大廳門。果然不出所料，愛迪

運中
SERVICE LTD.
街五三六號

一

IT'S TWINCREDIBLE: Lizzie (left) and Edith Hope (right) at age 8 with their older sister Annie, who says that the identical twins could read each other's minds.

電話
685-5263

六四五·七〇〇一 傳呼機： 電話： 八七六·三八五四	健良清潔公司 清潔打臘	中英洗地毡 裝餐潔 或洗清 水專宅 綉不務業 綉衣服業 地氈照工 洗用日燈 即洗，煙八 樣，假窗折 能磨八折 打臘八折 晚電：253·5710	會計部記管理 本公司精通各 類會計，物業 管理，財務諮 詢，大小生意 年結月結，收 費低廉，懂國 粵語。電話： 8681233965
-------------------------------------	----------------	---	--

專門精修汽車 —

引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

榮獲**B.C.**省政府：

特定本公司為
 省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
 工作精良
 信譽保證
 價錢最平

自備汽車零件部門
 零件充足

(近唐人街)
 聯邦政府執照

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下開心又放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工



「時差」與「時差病」

葉士

不少人經過了從地球一邊到地球另一邊的長途旅行之後，因為受到「時差」問題的影響，感到疲憊、身心不適、食慾不振等現象，俗稱「時差病」。

所謂「時差」，源於天文學上把地球表面按經線等份分為二十四區，作為時間區域，以子午線為基準，東西經度各七十五度的範圍為一區，以後每隔十五度為一區，以東為東時區，以西為西時區。每過一小時，時間便相差一小時。若向東行，時間便縮短，若向西行，時間便延長。事實上，各區因東西位置不同，日出時刻不有差異，甚至早、晚、晝、夜，在東去的人，繞地球一週之後，會感到多見一次日出，相反，往西去的人，繞地球一週後，則會感到少見一次日出。為了解決這種日期上的紊亂，一八八四年國際經度會議決定將子午線（經度一百八十度）假設為「國際日期變更線」，或稱「日界線」。

由於要照顧各地行政區域的統一，所以「日界線」並不完全依照子午線劃分，而是繞過一些島嶼及海峽。自北向南通過白令海峽和阿留申群島、薩摩亞、斐濟、湯加等島，而達新西蘭東部。按照規定，自東航行過此界線時須減去一天，自西航行過此界線則須增加一天。如從香港飛往華盛頓，需要十六小時，本來早上起程，晚上才可到步，但因時差之故，抵達時仍是白晝，這樣，人體內的時鐘便被打亂，從而影響生理和心理的狀態。

這問題關乎人體內有一架看不見的「生物鐘」，它支配著心血管、呼吸、內分泌和生理等方面的活動。例如，在深夜至清晨時，人體各部份的功能是處於最低潮的；上午十點，人的記憶力和注意力達到最高峰；下午六點，人的體力和耐力達到頂點。以上都是生物鐘所起的作用。然而，時差卻會擾亂這架生物鐘。

為了避免時差的反應現象，可採取以下幾種預防措施：一是行前作好思想準備，提前適應。如向西行，則每天延遲一小時就寢。晚一小時起床，若向東行，則提前一小時就寢。在旅途中，可睡至半小時至一小時，到達目的地後先休息一兩天，才開始工作。此外，也有從食物成分著眼，提出在起程前三天，早上從食物中減少蛋白質，而多吃碳水化合物，以低熱量的食物為主，前一天所吃的食物與前三天相同，到起程當天則與前兩天相同。據說，這樣有助於對時差的適應。

緬甸人的名字

周郎

緬甸人的名字有兩個特點，其一是只有名而沒有姓，其二是絕大多數人的名字之前都加上一個冠詞，以示性別、長幼、尊卑之分。例如：一個普通人叫做「登」，自稱或長輩稱之為「貌登」（貌，意為年長小叔子）；同輩稱之為「哥登」（哥，意為兄弟）；如果是女子，自稱或長輩稱之為「妹登」（妹，意為姊妹）。對上年紀或有社會地位的人，男子則稱為「吳登」（吳，意為先生），女子則稱為「杜登」（杜，意為女士）。假如其人出身較低甚至犯過官非，男子就稱為「那登」（那，意為漢語中的「某一」），女子則叫做「米登」（米，下層婦女之謂）。

太平洋發現新海溝

敏捷

科學家們經過長期的考察，最近發現太平洋板塊正沿著印度洋板塊與澳洲板塊之間的接縫處移動，並在太平洋板塊的邊緣處，形成一條新的海溝。這條新海溝位於南太平洋，靠近南美洲板塊與澳洲板塊的接縫處。科學家們在考察中發現，這條新海溝的深度約為一千五百公尺，其走向與南美洲板塊與澳洲板塊的接縫處一致。這條新海溝的發現，對於研究太平洋板塊的運動和地殼的構造具有重要的意義。

熊貓的種類

文陸

貓，是屬於貓科動物的問題，一直存在爭議。表面看，大熊貓像一般貓，但其牙齒又與熊有異，而且大熊貓是坐著進食的，而熊則是站著進食。此外，大熊貓比紅熊貓（即小貓熊）大得多，但兩者表面相似，而實有分別。紅熊貓是浣熊近親。最近，美國生物學家奧布賴恩對現時作客於辛辛那提的大熊貓「佳佳」，以及居於華盛頓國家動物園的大熊貓「玲玲」和「馨馨」，分別進行血液及表皮樣本的試驗，檢驗其作為熊貓。

附倫公所選舉通告

本公所現屆委員任期將滿，現定於本年十一月十一日（星期六）下午二時，在公所舉行選舉。凡我會員，請屆時出席投票。選舉結果將於十一月十二日（星期日）上午十時，在公所公佈。特此通告。

越南餐館

烈治文山區特設越南餐館，有意請電：766-0088

中西餐館

有意請電：634-3344

餐館請人

有意請電：703-3100

工廠請人

有意請電：844-3013

酒樓請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館請人

有意請電：844-3013

餐館誠聘

經理二名，要有樓面及廚房工作經驗。能普通中英語，（有人事担保者，優先錄用）應徵者，請寄履歷書到
PAUL LOW
110-1950 HARVEY AVE,
KELOWNA, B.C. V1Y 8J8
福利：
除每月底薪外（另公司純利百分之十計）

製衣廠聘請

製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由\$6.85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工等，工資面議。有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270-8631
與伍太接洽

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名。專人訓練不需轉款，分部門，長期工作。有經驗時薪由\$7.00起訓練後\$7.00至\$10.00
由9:30-6 星期一至六到
1675 W. 2nd, AVE. 溫哥華（本廠門市部）
與TERRY（莫先生）接洽

姚氏製衣廠急請

擴充廠房，大量聘請單針、雙針、鉸骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，極期准。有意者到1223 FRANCES, VAN. B.C. 西洽或電253-0411

工廠急聘裁皮工人

工廠急聘裁皮一名，需有裁皮經驗，待遇從優，有意者請到四樓540 BEATTY ST., VAN. 面洽。

5 後 婦 房 伍 7 電 小 廟

5 後 婦 房 伍 7 電 小 廟

聲明啟事

本人范波榮與朱子俊，TAP VAN NGUYEN 三人於一九八八年八月，介紹並陪同MR. PAT STRETCH 前往中國與中建公司洽談在溫哥華投資興建位於CAMBIE 夾16街之商業大廈，大家同意利潤平分。

同年九月中旬中方派代表陳先生前來溫哥華觀察並由MR. PAT STRETCH 陪同進行各種投資事宜。MR. PAT STRETCH 一直將進展情況隱瞞並私下與中方洽談多方面的合作發展地業。

十月廿一日，經過商量，由TAP VAN NGUYEN 帶領前往MR. PAT STRETCH 座在素里的辦事處，要求履行諾言，但MR. PAT STRETCH 拒絕一切。

今天，本人范波榮再次聲明，有關一切在中國，香港，澳門及星加坡等地，由本人介紹給MR. PAT STRETCH 所認識的朋友，廠家，商家洽談投資移民和地產等事宜，如由MR. PAT STRETCH 私自聯系一切事務與本人無關，同時聲明，我與MR. PAT STRETCH 在中國天津與中方所簽訂之西亞貿易公司合同也宣佈作廢。

朱子俊

范波榮

TAP VAN NGUYEN

一九八八年十一月一日

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848



樓上影院特備各類攝影器材，家庭，學生，藝術人像，貨真，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照即照即有
三人以上 護照相(彩色)4張8-80 (逢星期三休息)
免額金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評列員
香港冠軍獎(64)
曾獲B.C.省冠軍獎(71)

永利貿易有限公司

Van-Lima Import & Export Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

教堂、酒店及舊旅館

高價收購舊木料，有意請

英語電：876.1319

現金交易。

酒店店主自賣

27間房，100座位餐廳，50

座位酒吧，4個住家套房，

員工宿舍，可提供宴會食品

到落磯山的BANFF及冬季奧

運會的KANANASKIS，有意者

請致函到：

A. HAMILTON BOX 1392

CANMORE, ALBERTA, TOL. OMO

金新頂廉
四三三四
洽。有。八
。六
。七
。四

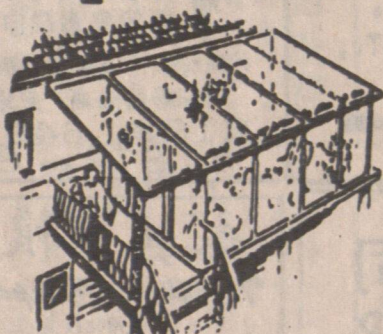
寫字樓租
百尺至二千
尺或更大
意。位。大
。人。街
。中
。小

旺舖出租
100呎寫字樓
近COWIC
4716
16
4716
4716

清澈透明·絕無雜色

HEAT MIRROR®

「保溫玻璃」



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電291-6622與JOHN YEE 洽

廖盛炤

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗

百葉簾 垂直簾 牀

牆紙及裝飾品 美觀實用

價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

有發行部

歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

Window Covering Specialists

1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8 Tel: 253-4566

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號片打東街

(舖街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球

花牌、花籃

枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists

& Trading Ltd.

專四花結花盆

人季牌婚球景

送時花襟花樹

貨花圈花籃木



610 Malkin Avenue

Vancouver, B.C.

近唐人街

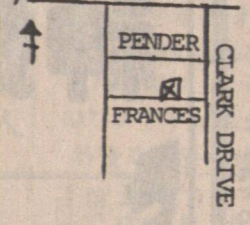
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599



鋪價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

歡迎長花結長本店
迎生籃婚青常備
光花籃婚青常備
顧圈牌球木

中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花

呂頌主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET

VAN. B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085

RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

舖花蓮月

LISA'S-FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S8

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
花圈花牌

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

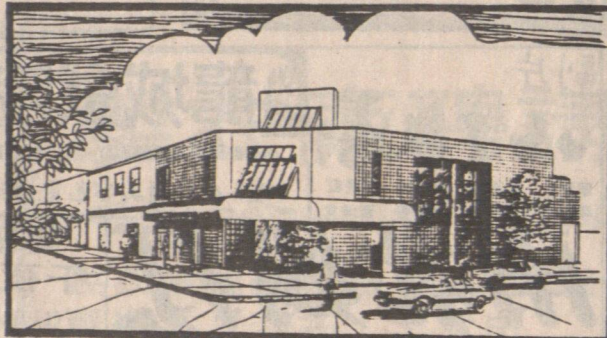
BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀
花圈花牌
花圈花牌
花圈花牌
花圈花牌

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

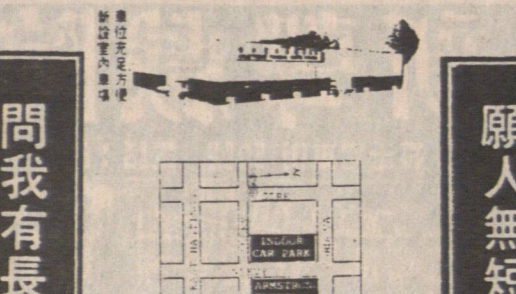
僑胞服務部吳祖君主理

服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲 二君接洽

*寬大禮堂 *免費停車

*棺木山地 *包辦一切

*服務週到 *價錢公道

*任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢

禮堂舒適 車位充足

空氣調節 服務週到

包辦一切 棺木山地

各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161

本報廣告 効力宏大

看完本報 請即定閱

Nov 11, 1988



文勝馬經佳選



1. Jenlaurnick Star (B. Davis)
A Webb (C. Sibiga)
Dutchy N (T. Brown)
2. Autumn Magic (J. Dicks)
Senga Lyon (J. Wiggins)
Nealies Dandeeelite (S. Ericsson)
3. Waradina (K. MacMillan)
Kens Everglades (J. Hudon)
Michael John N (E. Vukelich)
4. Ruby Jeanyne (G. Abbott)
Southside Debbie (D. Linford)
Twin Bs Doll (G. Hollingsworth)
5. Hy Mikey (B. Davis)
Tabbie Adios (S. Shinn)
Golden Tiger (G. White)
6. Declared Income (J. Burke)
Nazko Gold (D. Johnston)
Plaza Amazon (R. Smith)
7. King Eaton (G. Abbott)
Slick Swik (C. Sibiga)
Draw Play (G. White)
8. Master Image (R. Goulet)
H F Halys Khoumit (K. MacMillan)
Hy Count (J. Wiggins)
9. Airborn Lucky (G. Abbott)
Smart Koala (S. Shinn)
Pine Lake Chance (B. Davis)
10. Mokoreta Lad N (T. Ratchford)
Sporty Import (R. Goulet)
Colebrook Station (G. Abbott)
11. LB Direct Line (J. Vukelich)
Justin Jay (J. Dicks)
Tarinias Glory (W. Waples)
Kool Challenge (J. Wiggins)

Best Bet : 3. Waradina (K. MacMillan)

不祇供參
勵投者并
注

車汽的來未

自動化學汽車
西德科學家正在研製一種「自動駕駛汽車」，作為未來汽車。現在，它的試驗性模型已經製成。從外觀上看，它與普通的小型轎車相似，駕駛室與普通汽車也沒有什麼區別。只是在擋風玻璃的背後，安裝了一台錄影機和一台電腦，代替司機「操縱」方向盤。據研究人員介紹，這種自動汽車的研究目標是首先發明一種「自動的副駕駛」，能在緊急情況下向司機發出警告，甚至還可自動地接管「駕駛」，完全自動地行駛。待試驗成功後，再進一步完成由電腦全部操作的無人駕駛汽車。估計九十年代中期便可面世。

馬

燃料汽車
日本武藏大學的研究人員，目前正在研製一種廉價的、乾淨的、無公害的燃料汽車。首先，試驗性的「武藏號」已經製成，其外觀和普通的汽車一樣，安裝有四汽缸的內燃機，在行駛時可發揮高效率、低耗油、沒有污染的特點，時速可達一百四十公里，每公升可充入液體燃料八十二公升，足夠行駛三百公里有餘。將來研究的重點是將貯藏燃料的汽缸，改用小型液體的燃料筒，才能便於使用。

裝黑盒汽車

現代飛機通常都裝置有名叫「黑盒」的飛行記錄器。飛機一旦發生飛行事故，人們可以從「黑盒」中所記錄的資料，尋找事故的原因。最近，北京人民大學青島分校的研究人員，發明一種供汽車用的「黑盒」。這種名為「QJ-A」型汽車運行狀態記錄系統，已被安裝在一架汽車的駕駛室內，經行駛試驗顯示，當汽車啟動、行駛過程中，每隔兩秒鐘便可測量並記錄一次行車的速度，如果超過限制時速，便會向車

內外發出視覺和聽覺信號。在利車或發生事故時，還能記憶停車前十二秒內每零點二秒的速率值。據認為，此種汽車「黑盒」可為公路交通管理提供現代化手段。

諾貝爾化學獎得主

揭開光合作用奧秘
西德的戴森赫爾、胡貝爾及米歇爾三位科學家，因首次成功地揭示出光合作用的奧秘，共同獲得今年的諾貝爾化學獎。

據諾貝爾化學獎評選委員會指出，人類所需的食物和能源，都是來源於光合作用，所以三名西德科學家的發現，可能導致產生人造光合作用，使人類在解決食物和能源方面，邁出了重要的一步。

一九八二年，米歇爾博士首次在研究中得到在光合作用裏負責轉換能量的蛋白質的結晶體。在一九八二年至一九八五年期間，他與戴森赫爾及胡貝爾兩位科學家合作，分析這些蛋白質結晶體的結構，共同繪製出詳細的蛋白質立體結構圖，並且闡明了包裹在薄膜裏的引起光合作用的蛋白質結構的詳細情況。而在此之前，這類蛋白質的詳細結構圖只是通過電子顯微鏡獲得模糊圖像。據認為，西德三位獲獎的科學家所繪製的蛋白質立體結構圖，為化學家認識電子在生物系統裏的傳遞，提供了必不可少的工作。他們取得的化學研究成果，而且超出了光合作用的領域，可以用它來認識生物的一些重要功能，其中包括化學物質在分子之間的傳遞、激發的作用和神經衝動等現象。

馬金
店餅 應餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

五時有長春之草
四時有溫哥華之草
食在秘書
住在大溫哥華
天上人間

FORTUNE HOUSE
川揚菜
* 川京名菜 * 晚飯宵夜
* 堂食外賣 * 免費送餐
* 特價午餐 * 有全酒牌
* 酒席諸客無任歡迎

時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
星期五 上午十一時至晚上十二時
星期六 下午四時至十二時
星期日 下午四時至十時

4327 NORTH ROAD, BURNABY
(corner of North Rd & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

尋人啟事
尋姐張亞田54歲，於1946年在廣州學醫畢業當醫生，49年隨家遷到香港，63年來加拿大。現在中國廣西（過去廣東）合浦縣南康鎮生油巷巷尾弟張成邦找姊。見報後請與溫哥華市東51街1071號張生聯系。電話：(604) 327-4054

4大土修	恒城裝修
3小房修理	0小房修理
2廚房裝修	2廚房裝修
1浴室裝修	1浴室裝修
1廁所裝修	1廁所裝修
1地毯鋪設	1地毯鋪設
1油漆工程	1油漆工程
1電器安裝	1電器安裝
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程
1鐵工工程	1鐵工工程
1玻璃安裝	1玻璃安裝
1鋁窗安裝	1鋁窗安裝
1門窗修理	1門窗修理
1傢俬修理	1傢俬修理
1電燈修理	1電燈修理
1電風扇修理	1電風扇修理
1電器修理	1電器修理
1水喉修理	1水喉修理
1木工工程	1木工工程</

Importer

MADE IN ITALY

Since 1975

